

### **Ester (posició 56) i Esther (posició 121) en la web Nom dels nadons 2001**

Dins la llista de Nadons del web de l'Institut d'Estadística de Catalunya, el nom *Esther*, amb hac, es troba en la posició 56. Per contra, *Ester* (sense hac) es troba en la posició 121. A Catalunya, el nom *Ester* té una freqüència de 8.217 (2,55 per mil), i és a la posició total 165, mentre que *Esther*, amb hac, té una freqüència de 18.132 (5,63 per mil) i és a la posició total 77; per tant, la grafia amb hac (ja sigui per la influència de la grafia anglesa o francesa o per una altra raó) està més difosa que no pas sense. Per dècades, destaquem (per a *Ester*) les persones nascudes entre 1960 i 1969 (freqüència de 1584), entre 1970 i 1979 (freqüència de 2.983) i entre 1980 i 1989 (freqüència de 2.090).

El nom de fonts *Esther*, malgrat que en alguns diccionaris de noms de persona es recull com a variant formal d'*Ester*, no deixa de ser una grafia anglesa o francesa que no cal mantenir en català. D'altra banda, és també significatiu el canvi de criteri que va aplicar Salvador Espriu —un escriptor català molt curós amb la llengua— en la segona edició (1966) del títol de la seva obra *Primera història d'Ester*, en què va corregir la hac del nom propi. En la primera edició, publicada l'any 1948, havia aparegut amb hac (*Primera història d'Esther*).

Es tracta d'un nom propi persa de l'arrel *stara*, que deriva del sumeri *Istar*, nom d'una divinitat vinculada al planeta Venus. El significat d'*Ester* és 'astre', 'estrella'. *Ester* era una noia jueva casada amb el rei Assuer. És considerada una autèntica heroïna per haver alliberat el seu poble. La seva història es troba recollida en el llibre que porta el seu nom a la Bíblia.

**Variants en altres llengües:** *Ester* (portuguès, castellà, italià), *Esther* (francès, anglès, alemany), *Hetty* (hipocorístic en anglès).